


Publication :	Lianhe Zaobao
Date :	24 September 2006
Headline:	Lingo

英语课室



1. Cheaper can or not? X
Can you lower the price? ✓

It is important for an English sentence to have a main verb. We call can an auxiliary verb, which means it must be followed by another verb such as swim or sing, or in this case lower.

The use of can or not might be influenced by Chinese 可不可以. Notice that in Chinese the verb 可以 does not need to be followed by another verb.

There is a phrase in English cheap and nasty. Many people associate the two words together, and when they hear cheap they immediately think of nasty. It might be best to avoid asking shopkeepers to sell their goods more cheaply, as suggesting that something might be cheaper seems to be questioning the quality of the goods.

英语句子里有个主动词是很重要的。我们称“can”为助动词，也就是说“can”之后必须有个比如“swim”或者“sing”的动词，以这个例子来说则是“lower”。

人们常说“Can or not”，可能是受到华语“可不可以”的影响。值得注意的是，华语里的动词“可以”之后，并不需紧跟着另一个动词。

英语里有“cheap and nasty”，即类似“便宜无好货”的说法。一听到便宜，有些人马上会怀疑品质可能有问题。所以，最好是别一直要求店主把东西卖便宜些，因为说东西可以更便宜似乎是在怀疑物品的素质。

讲正确英语更多详情请上网：
www.goodenglish.org.sg

**SPEAK
GOOD
ENGLISH**

movement
2006

《语文天空》
与你一起
讲正确英语

女高音歌唱家 **王素珊博士** :

英语 是打开世界的门



文 胡文雁

1) 你认为新加坡人能讲或写标准英语重要吗？为什么？

当然重要，语言是很有利的工具，特别是英语，它是跟外国人沟通的管道，是用来打开世界的一扇门，如果没有办法正确的使用它，对我们来说会很吃亏。

2) 在你的行业/专业领域，你认为拥有使用正确英语的能力会否让你更具竞争力？

那是肯定的。我是华校生，华语是我的第一语言，但出国留学及工作20多年来，英语反而成为我第一重要的语言。作为一名歌唱家，我们因为演出的需要，必须同时懂得使用多种语言，但不管我们唱的是德国歌剧或意大利歌剧，英语始终是我们的工作语。如果没有办法把它掌握好，缺乏正确的表达能力，我们根本没办法融入西方社会，也不可能在国际歌剧舞台上站住脚。

3) 你曾因为使用不正确英语而被人误解，或被你认为莫名其妙吗？

我在国外多年，很少有机会使用不正确英语，因为它是我的第二语言，反而使我特别注意它的文法和发音。倒是刚回新加坡的时候，一口美式德州腔英语让人觉得我格格不入。

4) 新加坡式英语(Singlish)的使用渗透性很强，你是不是也被感染？你最常用的新加坡式英语是什么？

是啊！我这方面的“适应”能力很强。自从回新加坡后，我的学生和朋友就教会我说新加坡式英语。我常在句子后面加leh、lor、lah。我觉得生活上这无伤大雅，但工作的时候，我是绝对用正确英语的。

5) 你觉得讲正确英语的障碍是什么？

我觉得很多新加坡人爱讲新加坡式英语是因为它有亲和力，一班好朋友在一起，很自然就会用到。我想环境是很大因素，大家都在互相影响，但新加坡式英语是跨不出国门的，一到国外，你还是得用正确英语。

2. Fake one is it? X Is this genuine? ✓

In English, to create a yes-no question (a question that can be answered by 'yes' or 'no'), we move the verb to the front, so 'is' should come at the front, before the subject 'this'.

Although one can say 'Is this fake?', perhaps it is a bit better to use a positive word like genuine than a negative word like fake. That way, the question does not seem quite so insulting.

根据标准英语，要造一个答案是“yes”或者“no”的疑问句，必须把动词放在句子前，所以我们应该把“is”置于主语“this”的前面。

我们也可以说“Is this fake?”，但“fake”是个负面的字眼，用“genuine”这个正面的字眼会比较好。这样，问题就比较不会让人感到难堪。

3. Hah? X Pardon? ✓

The single syllable hah sounds somewhat abrupt and rather rude. However, it is in fact possible to sound perfectly polite

without much more effort, as just the single word 'Pardon?' said with rising intonation (indicated by the symbol ↗) sounds fine. The key here is to ensure that the tone of voice is polite, as 'Pardon' on a falling tone sounds like you are irritated or even angry!

If you want to be even more polite, you might say something like, '↗ Sorry, what was that ↗ again?' , again using a rising intonation on both parts of the utterance. Asking someone to repeat something is always a little embarrassing, so it is probably a good idea to use a few more words to show politeness. In fact, just '↗ Sorry?' on a rising tone is also perfectly polite.

单音节的“hah”听起来有点突然和无礼，换成升调唸出的“pardon?”听起来客气多了。关键是确保说话的语气是客气的，用降调说“pardon”，会让人觉得你感到烦躁，甚至在生气！

如果要表现得更有礼貌，你可以说：“↗ Sorry, what was that ↗ again?”，并记得在箭头指示的地方采用升调。要求他人重复说过的话是有点尴尬的，用多个字来表示礼貌总是好的。

然而，用升调简单的说“↗Sorry?”也是很客气的表达方式。

时候，我是绝对用正确英语的。
常在句子后面加oh、lor、lah。

我觉得生活上这无伤大雅，但工作的时候，我是绝对用正确英语的。

——王素珊博士